



**О проекте Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции) (Отраслевой проект водоснабжения и канализации сельских территорий) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития"**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 24 июня 2004 года N 696

Правительство Республики Казахстан постановляет:

Внести на рассмотрение Мажилиса Парламента Республики Казахстан проект Закона Республики Казахстан "О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции) (Отраслевой проект водоснабжения и канализации сельских территорий) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития".

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

**Проект**

**Закон Республики Казахстан О ратификации Соглашения о займе (Обычные операции)  
(Отраслевой проект водоснабжения и канализации сельских территорий)  
между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития**

Ратифицировать Соглашение о займе (Обычные операции) (Отраслевой проект водоснабжения и канализации сельских территорий) между Республикой Казахстан и Азиатским Банком Развития, совершенное в Астане 9 февраля 2004 года.

*П р е з и д е н т*

*Республики Казахстан*

НОМЕР ЗАЙМА 2006-KAZ

**СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ**

**(Обычные операции) (Отраслевой проект "Водоснабжение и канализация сельских территорий")**

между

**РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН**

**и**

**АЗИАТСКИМ БАНКОМ РАЗВИТИЯ ДАТИРОВАНО 9 февраля 2004 года.**

**LAL: KAZ 34234**

# СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ

## (Обычные операции)

СОГЛАШЕНИЕ О ЗАЙМЕ от 9 февраля 2004 г. между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН (далее именуемой Заемщик) и АЗИАТСКИМ БАНКОМ РАЗВИТИЯ (далее именуемым АБР).

### П О С К О Л Ь К У

(А) Заемщик обратился к АБР с заявлением о предоставлении займа для целей Проекта, описанного в Дополнении 1 к настоящему Соглашению о займе;

(В) Заемщик обратился также к Исламскому банку развития (далее именуемому ИБР) с заявлением о финансировании части Проекта, в частности, строительных работ, закупки оборудования/материалов в г. Караганды; и

(С) АБР выразил согласие на предоставление Заемщику займа из обычных капитальных ресурсов АБР на сроки и на условиях предусмотренных ниже; СТОРОНЫ НАСТОЯЩИМ договорились о следующем:

## СТАТЬЯ I

### Инструкция по займу; определения.

Раздел 1.01. Все положения Инструкции по займу на обычные операции от 1 июля 2001 года, применяемые к займам, предоставляемым по ставке ЛИБОР из обычных капитальных ресурсов АБР, настоящим применяются к настоящему Соглашению о займе и имеют такую же силу и действие, как если бы они были полностью изложены в настоящем Соглашении (указанная Инструкция по займу на обычные операции в дальнейшем именуется как "Инструкция по займу").

Раздел 1.02. Если иное не предусмотрено контекстом, несколько терминов, определенные в Инструкциях по займу, при их использовании в настоящем Соглашении о займе имеют соответствующие им значения, а следующие дополнительные термины имеют следующих значения:

- (a) "МОО" означает местные общественные организации;
- (b) "ЦГУП" означает Центральную группу специалистов по управлению проектом, которая должна быть создана Заемщиком до даты вступления Соглашения о займе в силу;
- (c) "МСХ" означает Министерство сельского хозяйства Заемщика и/или его правопреемника;
- (d) "МФ" означает Министерство финансов Заемщика и/или его правопреемника;
- (e) "Минздрав" означает Министерство здравоохранения Заемщика и/или его правопреемника;
- (f) "НПО" означает неправительственную организацию";

- (g) "Область" означает крупную административно-территориальную единицу;
- (h) "ЭиО" означает эксплуатацию и обслуживание;
- (i) "ОГУП" означает Областную группу специалистов по управлению проектом, которая должна быть создана соответствующими областными органами государственного управления в каждой области, включенной в Проект, до даты вступления Соглашение о Займе в силу;
- (j) "ККП" означает Комиссию по координации Проекта;
- (к) "Исполнительное агентство по Проекту" для целей и в значении, предусмотренном в Инструкции о займе, означает МСХ, которое отвечает за исполнение Проекта;
- (l) "Объекты Проекта" означают оборудование и средства, которые должны быть предоставлены в рамках Проекта;
- (m) "Область, включенная в Проект" означает каждую из следующих областей: Акмолинскую, Карагандинскую, Северо-Казахстанскую и Южно-Казахстанскую;
- (n) "Подпроект" означает любой подпроект, включенный или подлежащий включению в Компонент А Проекта и отвечающий критериям приемлемости, предусмотренным в пунктах 5, 6 и 7 Дополнения 5 к настоящему Соглашению;
- (o) "ГВП" означает Группу водопотребителей и
- (p) "КВР" означает Комитет по водным ресурсам в составе МСХ и/или его правопреемника.

## **СТАТЬЯ II**

### **Заем**

Раздел 2.01. (a) АБР выражает согласие на предоставление Заемщику из обычных капитальных ресурсов АБР сумму в тридцать четыре миллиона шестьсот тысяч долларов США (\$34 600 000), так как в соответствии с положениями Раздела 2.07 настоящего Соглашения о займе такая сумма периодически может быть конвертирована путем обмена валюты.

(b) Срок Займа составляет 25 лет, включая льготный период продолжительностью 5 лет, как предусмотрено в Дополнении 2 к настоящему Соглашению о займе.

Раздел 2.02. Заемщик выплачивает АБР проценты по основной сумме Займа, время от времени снимаемой со счета и непогашенной, по ставке за каждый период, за который начисляются проценты, равной сумме ЛИБОР и 0.60%, как предусмотрено Разделом 3.02 Инструкции по займу.

Раздел 2.03. (a) Заемщик ежегодно оплачивает комиссионные за обязательства предоставить кредит по ставке три четвертых процента (0.75%) годовых. Такие комиссионные начисляются на суммы Займа (за вычетом сумм, время от времени снимаемых со счета) в последующие периоды по истечении шестидесяти (60) дней

после даты заключения настоящего Соглашения о займе в следующем порядке:  
в течение первого двенадцатимесячного периода - на \$5 190 000;  
в течение второго двенадцатимесячного периода - на \$15 750 000;  
в течение третьего двенадцатимесячного периода - на \$29 410 000; и  
впоследствии - на всю сумму Займа.

(b) В случае аннулирования какой-либо суммы Займа, размер каждой части Займа, указанный в пункте (a) настоящего Раздела, уменьшается в той же пропорции, так как аннулирование относится к полной сумме Займа до момента его аннулирования.

Раздел 2.04. Заемщик оплачивает АБР разовое комиссионное вознаграждение в размере половины одного процента (0.5%) от суммы Займа.

Раздел 2.05. Проценты и другие начисления по Займу подлежат выплате раз в полугодие 15 марта и 15 сентября каждого года.

Раздел 2.06. Заемщик погашает основную сумму Займа, снятую со счета Займа, в соответствии с положениями Дополнения 2 к настоящему Соглашению о займе.

Раздел 2.07. (a) В целях обеспечения разумного управления долгом, Заемщик в любое время может сделать запрос на конверсию условий Займа в какой-либо из  
с л е д у ю щ и х ф о р м :

(i) изменение валюты Займа, всей или какой-либо части основной суммы Займа, снятой со счета и непогашенной или неснятой, на одобренную валюту;

(ii) изменение базы процентной ставки, применяемой ко всей или какой-либо части основной суммы Займа, с плавающей на фиксированную ставку или наоборот; и

(iii) установление пределов плавающей ставки, применяемой ко всей или какой-либо части, снятой со счета и непогашенной, основной суммы Займа путем формирования процентной ставки "шапка" или процентной ставки "ошейник/пол" по  
о г о в о р е н н о й п л а в а ю щ е й с т а в к е .

(b) Любая конверсия, запрашиваемая в соответствии с пунктом (a) настоящего Раздела, которая принимается АБР, считается "конверсией" согласно Разделу 2.01 (6) Инструкции по займу и осуществляется в соответствии с положениями Статьи V Инструкции по займу и Руководством по конверсии.

## **СТАТЬЯ III**

### **Использование средств Займа**

Раздел 3.01. Заемщик содействует тому, чтобы средства Займа использовались для финансирования расходов по подпроектам в Акмолинской, Северо-Казахстанской и Южно-Казахстанской областях, включенных в Проект, согласно положениям  
н а с т о я щ е г о С о г л а ш е н и я о з а й м е .

Раздел 3.02. Товары, услуги и другие статьи расходов, подлежащие финансированию из средств Займа, а также распределение сумм Займа между

различными категориями таких товаров, услуг и другими статьями расходов осуществляется согласно положениям Дополнения 3 к настоящему Соглашению о займе, так как данное Дополнение 3 время от времени может изменяться по согласованию между Заемщиком и АБР.

Раздел 3.03. Все товары и услуги, подлежащие финансированию из средств Займа, закупаются согласно положениям Дополнения 3 к настоящему Соглашению о займе, за исключением случаев, когда АБР может выразить согласие на иное. АБР может отказаться от финансирования контракта, если товары или услуги по существу не были приобретены в соответствии с процедурами, согласованными между Заемщиком и АБР, или, если сроки и условия контракта не удовлетворяют требованиям АБР.

Раздел 3.04. Заемщик содействует тому, чтобы все товары и услуги, финансируемые из средств Займа, использовались исключительно в целях реализации Проекта, за исключением случаев, когда АБР может выразить согласие на иное.

Раздел 3.05. Датой закрытия Займа для снятия средств со счета Займа согласно Разделу 9.02. Инструкции по займу является 30 июня 2010 года или другая дата, которая периодически может согласовываться между Заемщиком и АБР.

## **СТАТЬЯ IV**

### **Особые условия**

Раздел 4.01. (a) Заемщик содействует тому, чтобы Проект осуществлялся с соблюдением существующих требований и эффективностью, а также в соответствии и с использованием обоснованной административной, финансовой, инженерной и природоохранной практики, применяемой в сфере водоснабжения и канализации.

(b) При реализации Проекта и эксплуатации объектов в рамках Проекта Заемщик выполняет или содействует выполнению всех обязательств, установленных в Дополнении 5 к настоящему Соглашению о займе.

Раздел 4.02. Заемщик, при необходимости, незамедлительно предоставляет средства софинансирования, включая объекты, услуги, землю и иные ресурсы, востребованные в дополнение к средствам Займа и необходимые для реализации Проекта, а также эксплуатации и обслуживания объектов в рамках Проекта.

Раздел 4.03. (a) При реализации Проекта Заемщик содействует привлечению компетентных и квалифицированных консультантов и подрядчиков, приемлемых для АБР, в соответствии с Дополнением 4 к данному Соглашению о займе, в пределах, на сроки и условиях, удовлетворяющих требованиям Заемщика и АБР.

(b) Заемщик содействует выполнению Проекта в соответствии с планами, проектными нормами, техническими спецификациями, рабочими графиками и методами строительства, приемлемыми для АБР. Заемщик предоставляет или содействует предоставлению в АБР планов, проектных норм, технических

спецификаций, рабочих графиков сразу после их подготовки, а также представляет любые существенные изменения, вносимые в последующем, с разумной степенью детализации, запрашиваемой АБР.

Раздел 4.04. Заемщик обеспечивает проведение и координацию деятельности своих министерств и ведомств по реализации Проекта, а также эксплуатации проектных сооружений в соответствии с разумной административной политикой и процедурами.

Раздел 4.05. (a) Заемщик (i) ведет или содействует ведению специальных счетов по Проекту; (ii) организует ежегодные аудиторские проверки счетов и соответствующих финансовых отчетов с применением, соответственно, приемлемых аудиторских стандартов и с привлечением независимых аудиторов, чья квалификация, опыт и технические задания представляются приемлемыми для АБР; (iii) при первой же возможности, но в любом случае не позднее, чем через девять месяцев после завершения каждого финансового года, представляет в АБР заверенные копии подвергнутых аудиту счетов и финансовых отчетов, а также соответствующее аудиторское заключение (включая мнение аудиторов относительно использования средств Займа, соответствия условиям настоящего Соглашения о займе и соблюдения процедур по авансовому счету/отчету о расходах) - все на английском языке; и (iv) представляет в АБР иную информацию, касающуюся таких счетов, финансовых отчетов и их аудита, время от времени обосновано запрашиваемых АБР.

(b) По запросу АБР Заемщик предоставляет АБР возможность обсуждать финансовые отчеты Заемщика, касающиеся Проекта, и время от времени рассматривать с аудиторами Заемщика относящиеся к Проекту финансовые вопросы, также Заемщик уполномочивает и требует того, чтобы какой-либо представитель от аудиторов принимал участие во всех, запрашиваемых АБР, обсуждениях при условии, что такое обсуждение проводится только в присутствии уполномоченного работника Заемщика, если не имеется согласия Заемщика на иное.

Раздел 4.06. Заемщик позволяет представителям АБР осуществлять проверку реализации Проекта, товаров, финансируемых из средств Займа, а также любой относящейся к Проекту учетной документации и документов.

Раздел 4.07. Заемщик обеспечивает эксплуатацию, обслуживание и ремонт относящихся к Проекту объектов с соблюдением правильной административной, финансовой, инженерной, природоохранной практикой обслуживания и эксплуатации, применяемой в сфере водоснабжения и канализации.

## **СТАТЬЯ V**

### **Вступление Соглашения о займе в силу**

Раздел 5.01. Для вступления Соглашения о займе в силу согласно Разделу 10.01 (f) Инструкции по займу необходимо выполнение следующих дополнительных условий:

(a) Заемщик должен (i) нанять консультантов, которые необходимы для оказания поддержки по управлению Проектом; (ii) создать ЦГУП; (iii) содействовать созданию ОГУПов и (iv) предоставить или содействовать предоставлению соответствующего помещения под офис и привлечению компетентного технического персонала для ЦГУП и О Г У П о в ;

(b) В соответствии с пунктом 2 Дополнения 5 к настоящему Соглашению о займе Заемщик должен создать ККП; и

(c) Заемщик должен подписать нормативно правовой акт о реализации Проекта с указанием соответствующих ролей и обязанностей МФ, Минздрава, КВР, местных исполнительных органов и прочих соответствующих органов в реализации Проекта.

Раздел 5.02. Датой вступления Соглашения о займе в силу, согласно Разделу 10.04 Инструкции по займу, определена дата, наступающая по истечении девяноста (90) дней после заключения настоящего Соглашения о займе.

## СТАТЬЯ VI

### Прочие

Раздел 6.01. Во исполнение Раздела 12.02 Инструкции по займу, Министр финансов Заемщика назначен в качестве представителя Заемщика.

Раздел 6.02. Во исполнение Раздела 12.01 Инструкции по займу определены следующие адреса:

Для Заемщика

4 7 3 0 0 0 , К а з а х с т а н  
А с т а н а , у л . П о б е д ы , 3 3

Министерство финансов

Номер факсимильной связи:

(7-3172)717785

Д л я А Б Р  
A s i a n D e v e l o p m e n t B a n k  
P . O . B o x 7 8 9

0980 Manila, Philippines

C a b l e A d d r e s s :  
A S I A N B A N K

MANILA

T e l e x N u m b e r s :

2 9 0 6 6 A D B P H ( R C A )

4 2 2 0 5 A D B P M ( I T T )

63587 ADB PN (ETPI)

F a c s i m i l e          N u m b e r s :  
( 6 3 2 )                    6 3 6 - 2 4 4 4

(632) 636-2403

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО стороны настоящего Соглашения, действующие через своих надлежащим образом уполномоченных представителей, содействовали подписанию от своего имени настоящего Соглашения о займе, которое должно быть доставлено в головной офис АБР в вышеуказанную дату.

РЕСПУБЛИКА КАЗАХСТАН

-----  
Е Р Б О Л А Т   Д О С А Е В

Уполномоченный представитель  
АЗИАТСКИЙ БАНК РАЗВИТИЯ

-----  
К А З У Х И К О   Х И Г У Ч И

Д и р е к т о р  
Постоянного Представительства

АБР в Казахстане

## **ДОПОЛНЕНИЕ 1**

### **Описание Проекта**

1. Целью Проекта является улучшение условий жизни и здоровья населения в отдельных сельских населенных пунктах, в особенности, малоимущих слоев населения путем обеспечения Основными видами услуг водоснабжения и канализации (ВК) через (i) оказание помощи центральным и местным органам государственного управления в предоставлении услуг инфраструктуры ВК и (ii) улучшение технических и финансовых возможностей местных органов государственного управления, а также групп водопотребителей (ГВП) в планировании, строительстве, эксплуатации и обслуживании объектов ВК.

#### 2. Масштабы Проекта

Компонент А: Физическая инфраструктура

Выполнение во всех областях, включенных в Проект, подпроектов по строительству, развитию, восстановлению и модернизации:

(i) систем водопроводов, в том числе водозаборов, насосных станций, очистных сооружений, накопительных водоемов, магистральных и распределительных водоводов, общественных водоразборных колонок и отводов в частные дворы и дома;

(ii) объектов по отводу сточных вод;

(iii) школьных и частных туалетов; и

(iv) общественных бань.



## Компонент В: Институциональное развитие

Предоставление финансовых средств на (i) программу формирования потенциала; (ii) программу санитарно-гигиенического просвещения (СГП); и (iii) услуги консультантов по оказанию помощи в управлении Проектом.

(i) Программа формирования потенциала: Проведение обучающих программ, рассчитанных примерно на 2000 сотрудников центрального и местного органов власти и других пайщиков, по эффективному планированию, выполнению, эксплуатации и обслуживанию систем ВК по таким направлениям как:

- a. ЭиО, делая акцент на уменьшение неучтенного расхода воды;
- b. организационная структура;
- c. планирование, инженерное сопровождение, финансирование; и
- d. программы обучения здоровому образу жизни.

(ii) Программа по санитарно-гигиеническому просвещению (СГП):

a. предоставление материалов по СГП для СМИ по вопросам гигиены, санитарии и качеству воды, подготовка кампаний и учебно-информационных материалов, дополняющих уже имеющиеся по школьному курсу валеологии;

b. проведение обучения и ориентированных на СГП семинаров для районных и сельских медработников, руководства сельских населенных пунктов и школьных учителей в выбранных для Проекта областях;

c. снабжение выбранных здравпунктов и школ учебными материалами и программным обеспечением; и

d. проведение обучения методике СГП с привлечением примерно 1100 учителей для передачи информации в сельских населенных пунктах, расположенных в зоне Проекта.

(iii) Услуги консультантов по управлению Проектом:

Предоставление консультационных услуг для оказания помощи в реализации Проекта и содействия управлению Проектом по следующим направлениям:

- a. управление и мониторинг Проекта;
- b. надзор за строительством в рамках подпроектов; и
- c. планирование и реализация программы создания возможности и программы СГП.

3. Предполагается, что проект будет завершен к 31 декабря 2009 года.

## ДОПОЛНЕНИЕ 2

### График погашения Займа

### (Проект "Водоснабжение и канализация сельских территорий")

1. В нижеследующей таблице указаны сроки выплаты основной суммы Займа и проценты по всей основной сумме Займа, выплачиваемые на каждую Дату выплаты

основной суммы (доля очередного взноса). Если средства Займа полностью сняты со счета на Дату выплаты основной суммы, основная сумма Займа, погашаемая Заемщиком на каждую Дату выплаты основной суммы, определяется АБР путем умножения: (а) всей основной суммы Займа, снятой и непогашенной на Дату первой выплаты основной суммы, на (b) долю очередного взноса в каждую Дату выплаты основной суммы, при необходимости, такая сумма к погашению корректируется для вычета любых упомянутых в пункте 4 данного Дополнения сумм, к которым применяется конверсия валюты.

Период	Обусловленный срок платежа	Доля очередного взноса (выраженная в %)
1	15 марта 2009	0.83
2	15 сентября 2009	0.87
3	15 марта 2010	0.91
4	15 сентября 2010	0.96
5	15 марта 2011	1.01
6	15 сентября 2011	1.06
7	15 марта 2012	1.11
8	15 сентября 2012	1.16
9	15 марта 2013	1.22
10	15 сентября 2013	1.28
11	15 марта 2014	1.35
12	15 сентября 2014	1.42
13	15 марта 2015	1.49
14	15 сентября 2015	1.56
15	15 марта 2016	1.64
16	15 сентября 2016	1.72
17	15 марта 2017	1.81
18	15 сентября 2017	1.90
19	15 марта 2018	1.99
20	15 сентября 2018	2.09
21	15 марта 2019	2.20
22	15 сентября 2019	2.31
23	15 марта 2020	2.42
24	15 сентября 2020	2.54
25	15 марта 2021	2.67
26	15 сентября 2021	2.80
27	15 марта 2022	2.94
28	15 сентября 2022	3.09
29	15 марта 2023	3.25

30	15 сентября 2023	3.41
31	15 марта 2024	3.58
32	15 сентября 2024 г.	3.76
33	15 марта 2025 г.	3.94
34	15 сентября 2025 г.	4.14
35	15 марта 2026 г.	4.35
36	15 сентября 2026 г.	4.57
37	15 марта 2027 г.	4.79
38	15 сентября 2027 г.	5.03
39	15 марта 2028 г.	5.29
40	15 сентября 2028 г.	5.54
	100.00	

2. Если средства Займа полностью не сняты на Дату первой выплаты основной суммы, вся основная сумма Займа, погашаемая Заемщиком в каждую Дату выплаты основной суммы, определяется следующим образом:

(а) если какие-либо средства Займа сняты на Дату первой выплаты основной суммы, Заемщик погашает сумму, снятую и непогашенную на такую дату, в соответствии с пунктом 1 данного Дополнения.

(б) средства, снятые после Даты первой выплаты основной суммы, погашаются в каждую Дату выплаты основной суммы, которая выпадает на дату после снятия таких средств. Размеры такого погашения определяются АБР путем умножения суммы каждого снятия на дробь, в числителе которой указана первоначальная доля очередного взноса, определенная в таблице пункта 1 данного Дополнения, осуществляемая в оговоренную Дату выплаты основной суммы (Первоначальная доля очередного взноса), а в знаменателе - сумма всех оставшихся первоначальных долей очередных взносов по Датам выплаты основной суммы, выпадающим на эту дату или после нее. При необходимости такие суммы к погашению корректируются для вычета любых сумм, указанных в пункте 4 данного Дополнения, к которым применяется конверсия валюты.

3. Исключительно в целях подсчета основной суммы, подлежащей оплате на какую-либо Дату выплаты основной суммы, средства, снятые в течение двух календарных месяцев до какой-либо Даты выплаты основной суммы, будут считаться снятыми и непогашенным на вторую Дату выплаты основной суммы, следующую после даты снятия, и подлежат погашению в каждую Дату выплаты основной суммы, которая начинается со второй Даты выплаты основной суммы, следующей за датой с н я т и я .

4. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 данного Дополнения, при обмене валюты всей или какой-либо части снятой основной суммы Займа в одобренную валюту, сумма, таким образом конвертированная в одобренную валюту и погашаемая на любую Дату выплаты основной суммы, наступающую в течение периода конверсии, определяется

АБР путем умножения такой суммы, выраженной в соответствующей валюте непосредственно до такой конверсии, либо: (i) на обменный курс, отражающий объем основной суммы в оговоренной одобренной валюте, оплачиваемый АБР в соответствии с операцией хеджирования валюты, относящейся к указанной конверсии; либо (ii) на обменный курс по Текущей котировке (Screen Rate), если это определено АБР в соответствии с Руководством по конверсии.

5. Если снятая и подлежащая погашению основная сумма Займа время от времени деноминируется в более чем одной валюте Займа, положения настоящего Дополнения применяются отдельно к сумме, деноминированной в каждой валюте Займа с тем, чтобы составить отдельный график погашения по каждой из таких сумм.

### **ДОПОЛНЕНИЕ 3**

#### **Закупки и снятие средств Займа**

1. За исключением случаев, когда АБР может выразить согласие на иное, процедуры, указанные в нижеследующих положениях данного Дополнения, применяются в отношении закупок товаров и услуг, финансируемых из средств Займа. В настоящем Дополнении и Приложении к нему, термин "товары" включает в себя оборудование и материалы; термин "услуги" не включает консультационные услуги.

2. Закупки товаров и услуг осуществляются в соответствии с положениями "Руководства АБР по закупкам за счет средств займа" от февраля 1999 года (далее именуемое Руководство по закупкам), в которое время от времени вносятся изменения, и которое было предоставлено Заемщику и МСХ.

3. Закупки товаров и услуг осуществляются без каких-либо ограничений или предпочтений в отношении какого-либо конкретного поставщика или подрядчика или какого-либо конкретного класса поставщиков или подрядчиков, если иное не предусмотрено в нижеследующих пунктах 6 и 8.

4. (a) Каждый контракт на поставку оборудования или материалов с оценочной стоимостью более \$500 000 заключается на основе международных конкурсных торгов, как описано в Главе II Руководства по закупкам.

(b) По контрактам, заключаемым на основе международных конкурсных торгов, в АБР должно быть представлено Общее уведомление о закупках (которое АБР распорядится опубликовать отдельно) в кратчайшие сроки, в любом случае не позднее 90 дней до выдачи первого приглашения на участие в торгах по Проекту, в такой форме и деталях, содержащих такие сведения, которые будут обоснованно запрошены АБР. Информация, необходимая для ежегодного обновления такого Общего уведомления о закупках должна представляться в АБР до тех пор, пока будет продолжаться закупка товаров на основе международных конкурсных торгов.

(c) По контрактам, заключаемым на основе международных конкурсных торгов,

мероприятия по закупкам подлежат рассмотрению АБР в соответствии с процедурами, указанными в Главе IV Руководства по закупкам. Каждый проект приглашения на участие в торгах, представляемый на утверждение АБР согласно таким процедурам, должен быть получен АБР не позднее, чем за 42 дня до его выдачи, а также должен содержать информацию, обоснованно запрашиваемую АБР с тем, чтобы АБР мог распорядиться об отдельном опубликовании такого приглашения.

5. (a) Каждый контракт на поставку оборудования или материалов с оценочной стоимостью \$500 000 или менее (кроме небольших позиций) заключается на основе международных покупок, как описано в Главе III Руководства по закупкам.

(b) Каждый проект приглашения на участие в торгах и соответствующий документ по конкурсному предложению направляются в АБР для одобрения до их выдачи.

(c) Несмотря на положения 3.03 (b) Руководства по закупкам, присуждение любого контракта подлежит предварительному одобрению АБР.

6. При сопоставлении предложений по международным конкурсным торгам на усмотрение Заемщика и в соответствии с положениями Приложения к настоящему Дополнению, может быть установлена маржа преференций в отношении товаров, производимых на территории Заемщика, при условии, что в удовлетворение Заемщика и АБР, предлагающий такие товары участник торгов обеспечит, чтобы внутренняя добавленная стоимость равнялась, как минимум, 20 процентам предложенной цены франко-завод на такие товары.

7. Контракты на строительные работы со сметной стоимостью менее \$1 000 000 могут заключаться на основе местных конкурсных торгов среди подрядчиков в соответствии со стандартными правилами Заемщика по приведению закупок, приемлемыми для АБР. Отбор и привлечение подрядчиков осуществляются с одобрения АБР. По мере проведения оценки полученных заявок, предложение о заключении контракта представляется АБР для одобрения. Для этого в АБР должны быть предоставлены три копии (i) отчета о публичном вскрытии конкурсных предложений; (ii) сводки и оценки конкурсных предложений; (iii) предложения о присуждении контракта; и (iv) проекта договора или проекта письма о принятии предложения. Сразу после заключения каждого контракта и по мере их оформления в АБР представляются три копии контракта.

8. (a) Некоторые виды простых и мелких строительных работ со сметной стоимостью менее \$100 000 могут выполняться Заемщиком на основе учета рабочей силы.

(b) Небольшие наименования товаров, оценочная стоимость которых составляет менее \$100 000 на контракт, могут приобретаться через прямые закупки.

9. (a) Заемщик следит за тем, чтобы все финансируемые АБР товары и услуги (в том числе вся компьютерная аппаратура, программное обеспечение и системы, приобретенные в отдельности или включенные в состав приобретенных других товаров

и услуг), не нарушали и не посягали на права промышленной или интеллектуальной собственности или на патентную формулу любой третьей стороны.

(b) Заемщик следит за тем, чтобы все, финансируемые АБР контракты на закупку товаров и услуг, содержали надлежащие заявления и гарантии подрядчика или поставщика и, если необходимо, компенсацию убытков по позициям, оговоренным в подпункте (a) данного пункта.

#### Снятие средств

10. Не допускается снятие средств со счета Займа для уплаты каких-либо местных **н а л о г о в**.

11. Любой контракт, заключаемый с местным поставщиком после вступления в силу международных конкурсных торгов или международных покупок, в соответствии с данным Дополнением, финансируется из средств Займа по следующим основаниям:

(a) в тех случаях, когда товары, закупленные у местного поставщика, изготовлены на внутреннем рынке, 100% цены франко-завод на поставленные товары (без включения **каких-либо налогов**); и

(b) в тех случаях, когда товары, закупленные у местного поставщика, являются полностью импортированными, 100% составляющей цены контракта в иностранной валюте.

#### Местные расходы

12. (a) Для покрытия местных расходов со счета Займа могут быть сняты средства в иностранной валюте в сумме до \$7 600 000.

(b) Если иное не предусмотрено в настоящем пункте или АБР не выражает согласия на иное, не допускается снятие средств со счета Займа для оплаты местных расходов по Проекту.

#### Авансовый счет: Отчет о расходах.

13. (a) Если АБР не выражает согласия на иное, сразу после Даты вступления Соглашения о займе в силу Заемщик открывает авансовый счет в приемлемом для АБР коммерческом банке. Открытие, управление, пополнение и ликвидация авансового счета осуществляется в соответствии с "Руководством АБР по выплатам из средств займа" от января 2001, с вносимыми в него время от времени изменениями по результатам согласования детальных условий между Заемщиком и АБР вносимая на авансовый счет сумма не должна превышать \$2 000 000.

(b) Процедура отчета о расходах (ОР) может быть использована для возмещения приемлемых расходов и ликвидации авансовых средств, внесенных на авансовый счет в соответствии с "Руководством АБР по выплатам из средств займа" от января 2001, с вносимыми в него время от времени изменениями по результатам согласования детальных условий между Заемщиком и АБР. Любые индивидуальные выплаты, подлежащие возмещению или погашению в рамках процедуры ОР не должны превышать \$50 000.

## Условия снятия средств со счета Займа

14. Несмотря на любые другие положения данного Соглашения о займе, снятие средств со счета Займа не допускается до тех пор, пока АБР не получит оплату разового комиссионного вознаграждения, о котором говорится в Разделе 2.04 настоящего Соглашения о займе.

### Приложение к Дополнению 3

(стр. 1)

## **Преференции для товаров отечественного производства**

1. При закупке товаров через международные конкурсные торги, товары, произведенные на территории Заемщика, могут получить маржу преференции в соответствии с нижеследующими положениями, при условии, что участник торгов удовлетворяет требованиям Заемщика и АБР, и что внутренняя добавленная стоимость равна, как минимум, 20 процентам предложенной цены франко-завод на такие товары. Двадцать процентов внутренней добавленной стоимости распространяется на общую предложенную цену франко-завод на товары, а не только на одну позицию в перечне.

(а) Для применения местных преференций все конкурсные предложения, отвечающие требованиям, во-первых, должны быть классифицированы по следующим категориям:

Категория I - конкурсные заявки, предлагающие товары, произведенные на территории Заемщика и отвечающие минимальным требованиям по внутренней добавленной стоимости;

Категория II - конкурсные заявки, предлагающие товары, произведенные на территории Заемщика; и

Категория III - конкурсные заявки, предлагающие импортные товары.

(b) Затем в каждой категории определяется предложение, оцениваемое как имеющее наименьшую пену, путем сравнения всех оцененных конкурсных заявок в каждой категории между собой без учета таможенных пошлин и иных импортных пошлин, взимаемых в связи импортом и продажей товаров, и аналогичных пошлин, взимаемых в связи с продажей или доставкой товаров согласно конкурсным заявкам.

(c) Предложения, оцененные как имеющие наименьшие цены, затем сравниваются друг с другом и, если в результате такого сравнения обнаружится, что какая-либо конкурсная заявка из Категории I или Категории II имеет наименьшую цену, она должна быть отобрана для заключения контракта.

(d) Однако, если, в результате сравнения согласно вышеприведенному подпункту (c), конкурсная заявка с наименьшей ценой обнаруживается в Категории III, далее она должна быть сравнена с оцененной как наименьшая конкурсной заявкой из Категории I. Только для целей дальнейшего сравнения должна быть сделана повышающаяся

корректировка в отношении конкурсной заявки из Категории III, оцененной как наименьшая, путем прибавления либо:

### Приложение к Дополнению 3

(стр. 2)

(i) суммы таможенных пошлин и иных импортных пошлин, которые придется заплатить не освобожденному от пошлин импортеру за импорт товаров, предложенных в конкурсной заявке по Категории III; либо  
(ii) пятнадцати процентов предложенной цены СИФ на такие товары, если таможенные пошлины и импортные пошлины, о которых говорится выше, превышают 15 процентов предложенной цены СИФ.

Если после дальнейшего сравнения устанавливается, что наименьшей является заявка из Категории I, она должна быть отобрана для заключения контракта; если нет, то оцененная как наименьшая заявка из Категории III должна быть отобрана для заключения контракта.

2. (a) Участники конкурса, подающие заявки на получение преференций, предоставляют обоснование, необходимое для установления приемлемости конкурсного предложения на получение преференций, включая минимальную внутреннюю добавленную стоимость.

(b) Конкурсная документация должна четко оговаривать получаемые преференции, информацию, необходимую для установления приемлемости предложения на получение заявленной преференции, а также все вышеуказанные процедуры, которые должны быть соблюдены при сравнении, конкурсных предложений.

### Приложение к Дополнению 3

(стр. 3)

## **Преференции для местных подрядчиков**

3. При отборе подрядчиков для строительных работ, а также подрядчиков на условиях единой ответственности за возведение и сдачу в эксплуатацию объектов "под ключ", или подрядчиков на условиях доставки-и-установки, при которых стоимость товаров СИФ, используемых для или в постоянной работе по таким контрактам, составляет менее 60 процентов от общей стоимости таких работ, приемлемые местные подрядчики, как указано ниже, могут через международные конкурсные торги получить маржу преференций в соответствии с положениями, приводимыми ниже:

(a) Для применения местных преференций все отвечающие требованиям конкурсные заявки, во-первых, должны быть классифицированы по следующим двум категориям:

Категория I - конкурсные заявки, представленные местными подрядчиками и совместными предприятиями, отвечающие требованиям для получения преференций в



соответствии с применимыми критериями, установленными в нижеприводимом пункте 6 ; и

Категория II - конкурсные заявки, представленные другими подрядчиками.

(b) Затем в каждой категории определяется предложение, оцениваемое как имеющее наименьшую цену, путем сравнения всех оцененных конкурсных заявок в каждой категории между собой.

(c) Конкурсные заявки, оцениваемые как наименьшие, затем сравниваются друг с другом и, если в результате такого сравнения обнаруживается, что какое-либо предложение из Категории I имеет наименьшую цену, оно отбирается для заключения к о н т р а к т а .

(d) Однако, если в результате сравнения согласно вышеприведенному подпункту (c) предложение с наименьшей ценой обнаруживается в Категории II, далее оно сравнивается с оцененным как наименьшее конкурсным предложением из Категории I. Только для целей дальнейшего сравнения проводится повышающая корректировка конкурсного предложения из Категории II, оцененного как наименьшее, путем прибавления суммы, равной семи с половиной процентам от предложенной цены. Если, после такого сравнения устанавливается, что наименьшую цену имеет предложение из Категории I, оно отбирается для заключения контракта; если нет, то отбирается конкурсное предложение из Категории II, оцениваемое как имеющее наименьшую цену .

### Приложение к Дополнению 3

(стр. 4)

4. (a) Для того, чтобы быть приемлемыми для получения преференций, установленных в приведенном выше пункте 5, местные подрядчики должны соответствовать следующим критериям:

(i) фирмы зарегистрированы на территории Заемщика;  
(ii) большая часть собственности фирмы принадлежит гражданам страны Заемщика;  
и

(iii) фирмы не дают в субконтракт иностранным подрядчикам более 50 процентов от общей стоимости работ.

(b) Совместное предприятие между местным подрядчиком и его иностранным партнером считается приемлемым для получения преференций, если оно отвечает следующим критериям:

(i) местный(ые) партнер(ы) является в отдельности приемлемым для получения преференций согласно вышеуказанным критериям;

(ii) местный(ые) партнер(ы) без иностранного участия не может быть квалифицирован для получения контракта на работы по техническим или финансовым основаниям ; и

(iii) местный(ые) партнер(ы) по предлагаемым схемам выполняет как минимум 50

процентов контрактных работ, измеряемых в стоимостном выражении.

(с) Подрядчики, подающие заявки на получение преференций, должны представлять в составе сведений, требующихся для определения квалификации, необходимую информацию, в том числе подробные данные о собственности для установления на основании применимых критериев соответствия конкретной фирмы или группы фирм требованиям на получение преференций.

5. Конкурсная документация должна четко оговаривать получаемые преференции, информацию, необходимую для установления приемлемости фирм на получение заявленной преференции, а также все вышеустановленные процедуры, которые должны быть соблюдены при сравнении конкурсных предложений. Участники конкурса, подающие заявку на получение преференций, по требованию Заемщика и АБР, предоставляют дополнительную информацию в обоснование их правомочности на получение преференций.

## **ДОПОЛНЕНИЕ 4**

### **Консультанты**

1. Услуги консультантов будут использованы при реализации Проекта, в частности, для :

- (а) управления проектом;
- (b) инженерного сопровождения водоснабжения и канализации;
- (с) оценки влияния на окружающую среду;
- (d) гидрогеологии;
- (е) бурения скважин;
- (f) санитарно-гигиенического просвещения;
- (g) финансов и бухгалтерского учета; и
- (h) институционального развития.

Услуги консультантов финансируются из собственных ресурсов Заемщика. Технические задания консультантов будут согласовываться между АБР и Заемщиком.

2. (а) Отбор и привлечение международных консультантов проводится в соответствии с положениями "Руководства по найму консультантов Азиатским банком развития и его Заемщиками" от апреля 2002 года (далее именуемое "Руководство по найму консультантов"), которое время от времени корректируется, и которое предоставлено Заемщику.

(b) Отбор и привлечение местных консультантов может проводиться по другим правилам с предварительного одобрения АБР их квалификации и опыта для выполнения задания. Вскоре после подписания контракта в АБР передается три копии подписанного контракта. Если предлагаются какие-либо существенные изменения в контракте после его оформления, предлагаемые изменения должны быть представлены

в А Б Р для одобрения .

3. Отбор и наем консалтинговой фирмы должен производиться ИА (Исполнительным агентством) с использованием процедур отбора, основанных на качестве и цене (ООКЦ) в соответствии со следующей процедурой:

(а) Приглашение к подаче технических и финансовых предложений. Приглашение к подаче технических и финансовых предложений (здесь и далее именуемое "Запрос к подаче предложений или ЗПП"), а также все необходимые документы перед их публикацией должны быть одобрены АБР. Для этой цели три копии проекта ЗПП, наименования фирм консультантов, включенных в краткий список, предлагаемых критериев оценки обоих предложений, проекта контракта на предоставление услуг консультантов и прочих сопутствующих документов должны быть представлены в АБР . Для подачи обоих предложений должен быть отведен период не менее 60 дней. Копия последней версии ЗПП в том виде, в котором он был опубликован, наряду со всеми сопутствующими документами, должны быть представлены в АБР для информации сразу после их выдачи. Срок действия технических и финансовых предложений, предусмотренный ЗПП, обычно не должен превышать три месяца с момента, указанного как срок подачи технических и финансовых предложений. Любая просьба о продлении такого срока действия должна получить одобрения АБР. За исключением случаев, предварительно согласованных с АБР, срок действия, а также все его продления, не должны превышать максимальный период в шесть месяцев. Если в течение срока действия контракт не подписан в соответствии с Руководством по использованию консультантов, результаты отбора будут признаны недействительными, после чего процесс отбора и найма, предусмотренный настоящим пунктом, должен б ы т ь н а ч а т с н а ч а л а .

(b) Оценка и определение баллов по техническим предложениям. Непосредственно после того, как технические предложения будут оценены, результаты оценки технических предложений должны быть одобрены АБР. Для этой цели три копии технических предложений должны быть направлены в АБР.

(c) Публичное вскрытие финансовых предложений. Финансовые предложения фирм , чьи технические предложения отвечают минимальным квалификационным техническим требованиям, вскрываются публично после вручения соответствующего приглашения этим фирмам или их представителям присутствовать на вскрытии ф и н а н с о в ы х п р е д л о ж е н и й .

(d) Оценка и определение рейтинга финансовых предложений, а также определение рейтинга технических финансовых предложений. После того, как будет осуществлена оценка финансовых предложений, определяется рейтинг технических и финансовых предложений. До проведения переговоров с консультантами, занявшими первое место, должно быть получено одобрение АБР по оценке финансовых предложений и определению рейтинга технических и финансовых предложений. Для этой цели в АБР

должны быть предоставлены три копии отчета (i) об оценке финансовых предложений и (ii) об определении рейтинга технических и финансовых предложений.

(е) Выполнение контракта. После завершения переговоров, но до подписания контракта в АБР должен быть направлен контракт в том виде, в котором он был согласован на одобрение в ходе переговоров. Сразу после подписания контракта в АБР должны быть направлены три копии подписанного контракта. Если после подписания контракта будут предложены какие-либо существенные изменения к нему, такие изменения должны быть направлены на согласование в АБР.

4. Заемщик попросил, чтобы консультанты, нанимаемые по международным процедурам, отбирались в соответствии с пунктом 3 данного Приложения, предусматривающим их сотрудничество с местными консультантами. АБР согласился с такой просьбой и для этой цели в предложения, направляемые в АБР в соответствии с положениями пункта 3 данного Приложения, должны быть включены соответствующие положения, связанные с сотрудничеством.

## **ДОПОЛНЕНИЕ 5**

### **Исполнение Проекта и прочие вопросы**

#### Механизмы реализации

##### **А. Исполнительное агентство и Исполняющее агентство**

1. Министерство сельского хозяйства выступает в качестве Исполнительного агентства (ИА) и отвечает за общую координацию Проекта. Комитет по водным ресурсам (КВР) МСХ выступает в качестве Исполняющего агентства и отвечает за подготовку и реализацию программ развития, а также за усовершенствование систем в целях обеспечения устойчивого сельского водоснабжения.

##### **В. Комиссия по координации Проекта (ККП)**

2. Заемщик формирует ККП до даты вступления Соглашения о Займе в силу. ККП координирует деятельность широкой сети министерств, ведомств, организаций, а также местных органов государственного управления, активно задействованных и отвечающих за отрасль системы водоснабжения. Кроме того, ККП несет ответственность за мониторинг реализации Проекта и обеспечение координации с правительственной стратегией и программами. Работа ККП осуществляется под председательством ИА, и ККП включает в свой состав представителей Министерства экономики и бюджетного планирования (МЭБП), Министерства финансов (МФ), Министерства здравоохранения (Минздрав), при необходимости, и других заинтересованных ведомств. ККП также отвечает за анализ отчетов, представляемых Центральной группой управления проектом (ЦГУП), осуществляет руководство и, при необходимости, дает указания ЦГУП и ОГУПам.

##### **С. Центральная группа специалистов по управлению Проектом (ЦГУП)**

3. Заемщик формирует ЦГУП до даты вступления Займа в силу. ЦГУП осуществляет реализацию Проекта, в том числе закупку товаров, работы и услуг, а также заключает контракты по согласованию с Областными группами управления Проектом (ОГУПы) при областных центрах, включенных в Проект. ЦГУП возглавляется Координатором Проекта/специалистом по проектированию и закупкам, имеет персонал, специализирующийся по направлениям реализации Проекта, включая инженерное сопровождение, управление финансами, участие населения и институциональное развитие.

#### Д. Областная группа управления Проектом (ОГУП)

4. Областные группы управления Проектом координируют и руководят всеми мероприятиями по реализации Проекта на областном уровне. ОГУПы представляют отчеты в ЦГУП. При подготовке и развитии базовой инфраструктуры ОГУПы согласуют все вопросы и действуют под общим руководством ЦГУП. Под управлением ЦГУП ОГУПы осуществляют реализацию всех аспектов Проекта и осуществляют непосредственное согласование с соответствующими техническими департаментами и ведомствами на областном уровне. ОГУПы иницируют и координируют ключевые мероприятия по реализации Проекта, такие как консультации с общественностью, выбор подпроектов, подготовка тендерной и конкурсной документации, надзор за строительством, мониторинг и контроль за качеством, ведение проектных счетов, урегулирование вопросов, связанных с воздействием на охрану окружающей среды. Каждая ОГУП поддерживается техническим консультантом или групповым координатором ОГУП, который должен консультироваться с областным акимом. Каждая ОГУП должна быть укомплектована специалистами по проектированию, надзору за строительством, социальному развитию, бухгалтеру и работе с населением.

#### Приложение 5

#### Отбор подпроектов

#### А. Населенные пункты и отбор подпроекта

5. Населенные пункты должны быть разделены на три основные категории:

(а) населенные пункты, в которых групповые водопроводы (ГВ) находятся не в рабочем состоянии ;

(b) населенные пункты с редкой подачей воды через ГВ; и

(с) населенные пункты, имеющие иной способ индивидуальной подачи воды.

При выборе населенных пунктов для подпроектов будут использоваться более широкие критерии, и, вначале приоритет будет отдаваться населенным пунктам, в которых ГВ находятся не в рабочем состоянии, а также населенным пунктам с редкой подачей воды через ГВ .

6. Отбор подпроекта будет осуществляться на основании следующего:

(а) населенные пункты с большой численностью населения, живущей ниже черты бедности ;

- (b) населенные пункты, имеющие источники воды для отвода;
- (c) подпроекты, отвечающие экономическим критериям, установленным в Руководстве АБР по экономическому анализу проектов водоснабжения, и, в частности, критерии наименьшей стоимости;
- (d) устойчивость ЭиО завершенных объектов водоснабжения;
- (e) населенные пункты, желающие создать ГВП; и
- (f) населенные пункты, в которых соответствующий областной орган государственного управления взял на себя обязательство, при необходимости, субсидировать стоимость ЭиО.

Подпроекты должны пройти государственную экологическую экспертизу в Министерстве охраны окружающей среды или его территориальных органах, и не будут предусматривать никакого переселения. Предлагаемые подпроекты должны будут использовать приемлемую технологию, и предлагать наименее затратные решения.

#### Приложение 5

#### В. Оценка и утверждение

7. Обоснование подпроектов должно базироваться на:

- (a) оправданной экономической жизнеспособности;
- (b) принятии дизайна, предусматривающего доступные и наименее затратные решения ;
- (c) обеспечении ЭиО ; и
- (d) содействии улучшению охраны окружающей среды и дополнительной пользе для здоровья .

8. Заемщик через КВР представляет в АБР на утверждение каждый из первых небольших подпроектов, или подпроект со сметной стоимостью на сумму менее \$500 000, предлагаемый от каждой из четырех включенных в Проект областей, и первый большой подпроект, или подпроект со сметной стоимостью на сумму более \$500 000, предлагаемый от каждой области, входящей в зону Проекта. Любой последующий подпроект со сметной стоимостью на сумму более \$2 000 000 представляется в АБР для утверждения. Кроме того, Заемщик должен представить в АБР первые 10 подпроектов, завершенных в каждой участвующей области, на рассмотрение и предоставление замечаний .

9. Для утверждения данных подпроектов КВР представляет в АБР заявку, которая включает в себя описание и оценку предложения по подпроекту. Подпроекты, не требующие одобрения АБР, оцениваются ЦГУП/КВР и утверждаются ККП. КВР и ОГУПы проводят экономический и финансовый анализы всех крупных подпроектов. По небольшим подпроектам КВР и ОГУПы проводят упрощенный финансовый и

экономический анализ, включая анализ доступности. Ко всем документам, связанным с предложениями по подпроекту и хранящимся в КВР, по запросу АБР обеспечивается доступ.

#### Водоснабжение

10. Заемщик содействует расширению местными органами исполнительной власти программы по общественным водоразборным сетям для увеличения объемов воды, поставляемой жителям соответствующей подпроектной зоны, живущим ниже черты бедности.

#### Окружающая среда

11. Заемщик обеспечивает (а) незамедлительное получение в Министерстве охраны окружающей среды или его территориальных органах по каждому подпроекту положительного заключения государственной экологической экспертизы и разрешений на природопользование; (b) подготовку первоначальной экологической проверки (ПЭП) по каждому подпроекту в соответствии с требованиями АБР к оценке окружающей среды, а также процедурой анализа воздействия на окружающую среду; (с) сооружение и эксплуатацию каждого подпроекта в соответствии с процедурами и рекомендациями Заемщика и АБР по охране окружающей среды и требованиями законодательства Республики Казахстан в области охраны окружающей среды; (d) минимизацию любого неблагоприятного экологического воздействия, вызываемого в связи с реализацией подпроектов, посредством осуществления мер по уменьшению влияния и выполнения программы мониторинга, как предусмотрено в Кратком обзоре ПЭП, в отношении основных подпроектов, при выявлении негативного воздействия на окружающую среду, проведение оценки воздействия на окружающую среду; и (е) в рамках мониторинга и анализа проекта представление в АБР отчета о ходе реализации программы экологического мониторинга в период строительства и эксплуатации.

#### Мониторинг результатов Проекта

12. Заемщик следит за тем, чтобы ежегодно при помощи ЦГУП отслеживались и оценивались результаты реализации Проекта, полученный эффект и в целом вся деятельность по Проекту. В течение шести месяцев с даты вступления Соглашения о займе в силу Заемщик усовершенствует Систему мониторинга результатов проекта (СМРП), включая использование соответствующих финансовых и технических показателей мониторинга и информацию, с тем, чтобы она отвечала требованиям АБР.

#### Тарифы

13. Заемщик содействует тому, чтобы местные органы государственного управления и ГВП обслуживали объекты Проекта в соответствии с разумной административной практикой и процедурами, предполагающими сбор платы за воду. Кроме того, Заемщик способствует тому, чтобы местные органы государственного

управления ежегодно проводили анализ размера и структуры тарифов на воду и представляли полученные результаты в АБР через ИА в течение трех месяцев после проведения такого анализа.

#### Подготовка счетов и сбор оплаты

14. Заемщик следит за тем, чтобы местные органы государственного управления и ГВП предпринимали должные меры по осуществлению надлежащего сбора оплаты по неоплаченным счетам за воду, а также по защите водных ресурсов и объектов при помощи решительного судебного преследования за такие нарушения, как искажение показателей водомеров или кражу воды.

#### Участие МОО, НПО и женщин

15. Заемщик следит за тем, чтобы

(а) соответствующие МОО и НПО вовлекались в планирование подпроектов, проектирование, строительство, ЭиО, а также активно помогали по таким компонентам Проекта, как создание возможности, охрана здоровья и гигиена;

(b) женские комитеты принимали участие во всех мероприятиях, связанных с принятием относящихся к Проекту решений; и

(c) в рамках Проекта предоставлялись адекватные возможности для привлечения женщин в мероприятия, связанные с деятельностью ГВП. В ГВП, как минимум, половина управленческих должностей должны быть заняты женщинами.

#### Аудит счетов

16. В целях обеспечения соответствия требованиям Соглашения о займе по ежегодному представлению подвергнутых аудиторской проверке финансовых отчетов, средства Займа могут быть использованы для финансирования расходов, связанных с привлечением частных аудиторов и переводом аудиторских заключений на английский язык, при условии, что (i) аудиторы имеют квалификацию, знания, опыт и технические задания, приемлемые для АБР; (ii) процедура привлечения является приемлемой для АБР.

#### Средства софинансирования

17. Без ущерба для Раздела 4.02 Соглашения о займе Заемщик обеспечивает своевременное предоставление всех средств софинансирования, необходимых для реализации Проекта. Для этого Заемщик следит за тем, чтобы местные органы государственного управления своевременно предоставляли средства софинансирования и, при необходимости, денежные ассигнования для эксплуатации и обслуживания объектов в период реализации Проекта на ежегодной основе.

18. Заемщик должен гарантировать, что Проект будет входить в Перечень приоритетных инвестиционных проектов (ПИП) на 2004 год.

#### Принудительное переселение

19. Несмотря на то, что принудительное переселение не предусмотрено, Заемщик до заключения контрактов на строительные работы через Исполнительное агентство



проводит тщательное изучение возможных последствий принудительного переселения для того, чтобы не было случаев потери земли, доходов, жилья, объектов общего пользования и ресурсов, которые потребуют выплаты компенсаций и другой помощи в соответствии с политикой АБР о принудительном переселении. Если в результате тщательной проверки выяснится, что принудительное переселение возможно, тогда Заемщик должен обеспечить проведение мероприятий по переселению в соответствии с политикой АБР о принудительном переселении.

#### Анализ Проекта

20. Один раз в год после Даты вступления Займа в силу Заемщик, совместно с АБР, проводит оценку мероприятий по реализации, в том числе, роли КВР и ГВП, а также опыта, накопленного после начала реализации Проекта.

21. Полномасштабный анализ проводится также Заемщиком во второй и четвертый год реализации Проекта. Такой анализ должен рассматривать воздействие Проекта на снижение бедности, механизм реализации Проекта, участие общественности, физические результаты реализации Проекта, проектирование и использование технологии, организацию ЭиО и механизмы возмещения затрат, институциональные аспекты, в том числе обучение, образовательные программы в области охраны здоровья, а также роль женщин.